



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO



49266

Domanda di revisione 29 MAG. 1967

Il sottoscritto Rag. Giuliano RIALTI residente a Roma

Via Tiburtina Km. 14,500 gale rappresentante della Ditta SCHERMI RIUNITI Tel. 6190313

con sede a Roma domanda, in nome e per conto della Ditta stessa, la revisione

della pellicola dal titolo: "I PIACERI DELLA NOTTE" (Giochi d'amore)

titolo originale "Notte vaiza" *NUOVA EDIZIONE di "GIOCHI D'AMORE"*

di nazionalità: brasiliiana produzione: KAMERA FILMS-SAO PAULO

dichiarando che la pellicola stessa viene per la prima volta sottoposta alla revisione.

Lunghezza dichiarata metri 2.300 accertata metri 2265

Roma, li 29 Maggio 1967

SCHERMI RIUNITI S.p.A.
Amministratore

DOPIATO

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

REGIA: WALTER H. KHOURI

OPERATORE: RUDOLF IESEY

ATTORI: NORMA BENGELL, GABRIELE TINTI, ODETTE LARA', MARIO BENVENUTI

TRAMA: Luis, un uomo giovane e ricco, lascia ancora una volta la sua casa per le solite peregrinazioni nei locali notturni in cerca d'insolite emozioni e nuovi piaceri. E' con lui il suo amico ~~Ken~~ Nelson, di carattere assai diverso, indeciso e perplesso di fronte a certe situazioni, che l'accompagna spesso e subisce quasi passivamente queste peregrinazioni. Essi visitano parecchi locali notturni ed infine incontrano due "call-girls" di lusso, molto attraenti ma assai diverse per carattere l'una dall'altra: Mara e Cristina. Sono accompagnate da un vecchio "protettore" completamente ubriaco che alla fine si addormenta e lascia le ragazze libere di seguire i due amici. L'azione si sposta nella garçonniere di Luis dove comincia una lunga notte di frustrazione e di incomprensione, di ricerca di piaceri e di contatti umani. La notte si trascina penosamente, con l'insoddisfazione di tutti, perchè nessuno di loro, salvo Mara, apprezza le normali soddisfazioni del sesso. Nessuno riesce a trovare se stesso e nessuno riesce a stabilire un contatto vero con gli altri. Dopo qualche ora di sfinimento morale e fisico, comincia a spuntare il giorno e tutto viene riportato ad una realtà ancora più triste e deprimente. Le due ragazze vengono abbandonate su una piazza e i due uomini, stanchi e scontenti, si danno appuntamento per la notte seguente con la speranza di trovare qualcosa di veramente nuovo ed essenziale.

DISTRIBUZIONE: SCHERMI RIUNITI

La V. Unione della C. L. S. C., sottoscritta
il film, e sentito il rappresentante della L. S. C. interessata,
il 30/5/67, a maggioranza, esprime parere favorevole per la
concessione del n. o. di proiezione in pubblico, a condizione
che ne sia vietata la visione ai minori degli anni
dieotto data la natura del tema e di alcune
situazioni, non adatte alla particolare sensibilità dei
pubblici minori. Il presidente dott. Modigliani e il
prof. Gibella sono del parere che non dovrebbe
essere concesso il n. o. di proiezione in pubblico.

Cam

Adolfo Sarti

Locatelli

Giulio

Adolfo

Vista la legge 21 aprile 1962, n. 161;

Vista la ricevuta del versamento in conto corrente postale n. **640**

dell'Ufficio **Roma Approvato** intestato al Ricevitore del Registro di Roma per il pagamento
della tassa di L. **57.500**

SU CONFORME parere espresso dalla Commissione di revisione cinematografica di 1° grado

DECRETA

NULLA OSTA alla rappresentazione in pubblico del film

**I piaceri Sella
notte (Giochi d'amore)**

a condizione di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non so-
stituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altre e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine
senza autorizzazione del Ministero.

Ai fini esclusivi della revisione, se ne autorizza anche l'esportazione.

Questo film non è soggetto a revisione per l'esportazione.

Roma, li **31 MAG. 1967**

IL MINISTRO

IL SOTTOSEGRETARIO DI STATO
(On. Dott. Adolfo Sarti)

RACCOMANDATA R.R.

21 GIU. 1967

Soc. Schermi Riuniti

Via Tiburtina Km. 14.500

IX^a Rev. Cin.

R O M A

348/49266

: Film "I piaceri della notte" (Giochi d'amore)-2^a edizione.

Si fa riferimento alla domanda presentata da codesta Società in data 29 maggio 1967 intesa ad ottenere - ai sensi della legge 21.4.1962, n.161 - la revisione del film in oggetto da parte della Commissione di revisione cinematografica di I° grado.

In merito si comunica che in esecuzione del parere espresso dalla predetta Commissione, parere che è vincolante per l'Amministrazione (art.6 - III° comma - della citata legge n.161), con decreto ministeriale del 31 maggio 1967 è stata concesso al film "I piaceri della notte" (Giochi d'amore - II^a edizione) il nulla osta di proiezione in pubblico col divieto di visione per i minori degli anni diciotto.

Si trascrive qui di seguito il citato parere:

"La V^a Sezione della Commissione di revisione cinematografica, revisionato il film, e sentito il rappresentante della Ditta interessata il 30.5.1967, a maggioranza, esprime parere favorevole per la concessione del nulla osta di proiezione in pubblico, a condizione che ne sia vietata la visione ai minori degli anni diciotto, data la scabrosità del tema e di alcune situazioni, non adatte alla particolare sensibilità dei predetti minori. Il Presidente Dott. Modigliana e il Prof. Fritella sono del parere che non dovrebbe essere concesso il nulla osta di proiezione in pubblico."

p. I L M I N I S T R O

F.to SARTI

Roma, li 29 Maggio 1967

ON.LE MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO
Direzione Generale dello Spettacolo-Cinematografia
R O M A

Note sulle modifiche apportate al film "Giochi d'Amore"

Il film è stato modificato sostanzialmente nel suo contenuto in quanto ha subito in alcuni punti una fondamentale modifica dei dialoghi tra i protagonisti, mentre in altri punti ha subito la definitiva soppressione di scene e momenti narrativi che caratterizzavano molto precisamente la vicenda e i personaggi.

A dimostrazione di quanto detto si citano alcuni esempi:

RULLO 1°) - Sono state modificate tutte le battute che in apertura del film si scambiano Nelson e Lidia (un terrazzino sulla via maestra e poi un androne). Essi dialoghi, nella prima stesura, parlavano di una crisi sessuale tra i due ("Tu pensi che io voglia lasciarti perche tu non hai voluto...." diceva ad esempio Nelson); mentre nella seconda versione sono impiantati intorno a disaccordi di natura ideologica, e a una generica sfiducia in se stesso del giovane Nelson.

Attraverso alcuni dialoghi tra Augusto e Nelson era evidente l'asservimento del secondo al primo per via d'una volgare invidia di Nelson nei confronti della ricchezza di Augusto. Nella seconda stesura Nelson diventa solo un giornalista in crisi ideologica; timido e complessato e vittima - e non più per denaro - di Augusto.

Successivamente hanno subito modifiche alcuni dialoghi tra Nelson e Augusto che parlavano di amicizie comuni: i personaggi citati erano presentati in una luce che denunciava un ambiente di vita dedito solo al vizio, all'adulterio, a una sfrenata vita erotica fine a se stessa. Questo ambiente, attraverso alcune modifiche delle battute (per es; "la moglie di Charlie è una splendida amante" è diventato "la sorella di Charlie....ecc." oppure "Renata è una meravigliosa compagna perchè molto esigente" ha subito la trasformazione in "Renata è...ecc.... perchè molto intelligente" e così via) ha perso tutta la sua luce sordida per restare al massimo un ambiente spregiudicato, ma non vizioso.

RULLO 6°) - Un altro dialogo di tono decisamente erotico tra Nelson e Mara nel bagno (LEI:"Quelle cose mi disgustano: chissà perchè a voi uomini piace tanto farcele fare e poi stare a guardare..."ecc. Con risposte precise di particolari di Nelson) diventa, radicalmente cambiato, uno scambio di ricordi della giovinezza, molto

(2)

Roma, li _____

tenero, che si conclude in un appuntamento molto sentimentale per il giorno dopo.

Un altro dialogo a letto tra Nelson e Mara verteva prima esclusivamente su dettagli tecnici sui rispettivi gusti sessuali, è diventato successivamente un dialogo triste sull'inutilità della vita senza ambizioni e senza affetti, e sulla crudeltà dell'individuo quando sia costretto a difendersi dall'angoscia e dalla solitudine.

Un dialogo tra Cristina e Augusto che parlavano di Nelson in termini pittosto duri (si accennava a suoi trascorsi di arrampicatore sociale attraverso episodi di vera e propria prostituzione sia con uomini che con donne anziane) è diventato un dialogo sulle malinconie di Augusto e sui suoi complessi di vittimismo.

RULLO 8°) - Un dialog, infine, tra Cristina e Augusto decisamente spregiativo nei confronti dell'istituto matrimoniale, diventa semplicemente il resoconto di un incubo avuto da Cristina.

Si citano adesso alcuni esempi di modifiche alla vicenda ottenute attraverso la soppressione di scene:

RULLO 3°) - In un night giapponese Augusto aveva delle attenzioni violentemente lussuose (con dialoghi annessi) per la cameriera gheisa.

RULLO 2°) - In un altro night una matura amica di Augusto, Nina, indicava ai due giovani, con compiacimento, il marito coetaneo che si accingeva alla conquista di una adolescente sotto gli occhi della moglie.

In un terzo night una ragazza chiaramente ubriaca e drogata si offriva provocatamente ai due protagonisti.

Erano tre sequenze sulle quali si sottolineava la ricerca da parte dei due giovani di evasioni decisamente orientate verso una soluzione soltanto sessuale della serata: perchè diventava volontaria l'ostinazione a frequentare e ricercare posti che offrivano solo occasioni erotiche. La loro soppressione intende trasformare il vagare dei due giovani in una semplice serata di noia, non in una ostinata ricerca di sensazioni erotiche.

RULLO 3°) - Un successivo taglio, con radicale modifica del montaggio, è stato eseguito all'inizio della sequenza nella casa di Nelson: mentre la precedente edizione, infatti, mostrava chiaramente le due ragazze che pattuivano un compenso preventivo e dopo una brutale discussione economica lo ottenevano, iniziando subito dopo delle evidenti "prestazioni professionali"; la seconda edizione sposta i termini dell'incontro: i quattro sono saliti in casa per bere e ascoltare musica, alla ricerca di atmosfere, insomma, alle quali chiedere magari la complicità per cominciare altro genere di rapporti. Questa modifica appare la più importante, in quanto cambia

(3)

Roma, li _____

radicalmente il personaggio di Mara e Cristina: da prostitute senza mezzi termini, in cerca di clienti, diventano due ragazze qualsiasi - sia pure di morale un po' facile - che accettano da due giovani la speranza d'un'evasione dalla solitudine. E, grazie a questo taglio, più tardi acquisterà diversa luce l'atto brutale del pagamento che Augusto fa nei confronti delle ragazze: quei soldi sono la diretta conseguenza dell'illusione d'aver voluto usare la sessualità sfrenata come sola soluzione all'amarezza e alla solitudine. La condanna di un errore, insomma.

RULLO 5°) - Ancora un taglio sostanziale, a riprova del nuovo carattere della seconda edizione: nella prima si assisteva ad una scena in cui due giovani dall'aria pulita (Rapaz e la sua ragazza) si stavano introducendo nell'appartamento, credendolo vuoto, per un convegno d'amore. Con ironia e brutalità Augusti li invitava, malgrado la loro aria decisamente innocente, a partecipare alla riunione erotica: c'era insomma un morboso compiacimento nel tentativo di corruzione; e non c'era comprensione neppure per i due giovani in quanto anche loro due, come a voler dimostrare un sinistro fascino del male, esitano davanti alla proposta, ~~quasi~~ tentati d'accettare. Indi, impauriti dalla loro stessa tentazione, fuggivano tra le risate di scherno degli altri (scherno per la virtù).

Nella seconda edizione, attraverso un taglio, una modifica del montaggio e delle battute, la scena s'inverte: Augusto, al posto d'invitare, parla duramente del suo amico che ha dato a due ragazzini la chiave dell'appartamento da utilizzare in maniera fin troppo immaginabile, e lascia andare i due ragazzi. Al posto delle risate di scherno c'è una sola battuta di Cristina ("dev'essere una ragazza di buona famiglia") e un lungo, triste sguardo di Mara dal balcone. Complice comprensione per la ragazza.

RULLO 8°) - Infine una sostituzione: sdraiata sul letto, Mara sfogliava un'edizione del "Kahma Kala" soffermando lo sguardo su alcune sculture indiane in atteggiamento erotico. Le immagini più audaci sono state soppresse e al loro posto sono state aggiunte, nella seconda edizione, delle pagine a stampa, in cui sono riprodotti alcuni versetti del "Kahma Sutra" che in termini estremamente lirici parlano della nobiltà di ruolo che ha il desiderio dell'amore, e inneggiano alle enormi ricchezze che la donna ha dentro l'anima e non solo nel corpo. Il ricordo di quest'ultimo versetto, è stato aggiunto in una battuta fuori campo anche nel finale, come rievocato ~~in quella~~ da Mara, a triste pentimento per quanto sprecato in quella notte vuota, e a malinconico addio per uno stato di grazia perduto.

L'aggiunta, infine, di un dialogo prima inesistente, tra Nelson e Augusto all'alba, prima del finale, dialogo che stigmatizza violentemente alcuni aspetti del costume del nostro tempo (quale la corsa sfrenata al benessere, il tecnicismo, la crisi dei valori, la mostruosità dei consumi di massa) dà alla vicenda una sorta di doloroso avvertimento: continuando su questa strada saremo sempre più costretti ad

(4)

Roma, li _____

abbrutirci in queste "Notti vuote" in cui il denaro, la potenza, la brutalità, saranno gli unici dati certi, le uniche tangenti possibili, intorno a cui far ruotare uno sterile gioco di corpi, resi inutili involucri vuoti dalla fuga irrimediabile delle coscienze.

SCHERMI RIUNITI S.p.A.
Gli Amministratori





On.le Ministero del Turismo e dello Spettacolo
Direzione Generale dello Spettacolo - Cinematografia -
ROMA

In relazione alla revisione del
nostro film "I Piaceri della Notte", 2^a
edizione del film "Giochi d'amore", di cui
codesta Direzione Generale ha dato il
nulla osta alla programmazione in
pubblico condizionata al divieto dei
minori dei 18 anni⁽¹⁾, questa società
dichiara di rinunciare all'appello
avverso il divieto suddetto.

Con osservanza

SCHERMI RIUNITI

V. Tiburtina Km. 14.500

(1) Giusta comunicazione n° 348/49266 del 1/6/62



On.le Ministero del Turismo e dello Spettacolo
Direzione Generale dello Spettacolo - Cinematografici
ROMA

Le allegato Vi rimettiamo
n° 25 visti di censura relativi al
nostro film

"I PIACERI DELLA NOTTE"

("2^a edizione di GIOCHI D'AMORE") tit.

orig. (NOTTE VAZIA) con preghiera
di ritornareceli, debitamente visti, con
certare sollecitudine

Con osservanza

SCHERMI RIUNITI

V. TIBURTINA KM. 14,500

Visti
n° 25
67
L'Espresso

N.

49266



REPUBBLICA ITALIANA

MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO

TITOLO: I PIACERI DELLA NOTTE (nuova edizione di "Giochi d'amore")
(titolo originale "Noite vazia")

Metraggio { dichiarato 2.300
accertato 2265

Produzione: KAMERA FILMS-SAO PAULO

DESCRIZIONE DEL SOGGETTO

REGIA: WALTER H. KHOURI

OPERATORE: RUDOLF IESEY

ATTORI: NORMA BENGELL-GABRIELE TINTI-ODETTE LARA-MARIO BENVENUTI

TRAMA: Luis, un uomo giovane e ricco, lascia ancora una volta la sua casa per le solite peregrinazioni nei locali notturni in cerca d'insolite emozioni e nuovi piaceri. E' con lui il suo amico Nelson, di carattere assai diverso, indeciso e perplesso di fronte a certe situazioni, che l'accompagna spesso e subisce quasi passivamente queste peregrinazioni. Essi visitano, parecchi locali notturni ed infine incontrano due "call-girls" di lusso, molto attraenti ma assai diverse per carattere l'una dall'altra: Mara e Cristina. Sono accompagnate da un vecchio "protettore" completamente ubriaco che alla fine si addormenta e lascia le ragazze libere di seguire i due amici. L'azione si sposta nella garçonniera di Luis dove comincia una lunga notte di frustrazione e di incomprensione, di ricerca di piaceri e di contatti umani. La notte si trascina penosamente, con l'insoddisfazione di tutti, perchè nessuno di loro, salvo Mara, apprezza le normali soddisfazioni del sesso. Nessuno riesce a trovare se stesso e nessuno riesce a stabilire un contatto vero con gli altri. Dopo qualche ora di sfinimento morale e fisico, comincia a spuntare il giorno e tutto viene riportato ad una realtà ancora più triste e deprimente. Le due ragazze vengono abbandonate su una piazza e i due uomini, stanchi e scontenti, si danno appuntamento per la notte seguente con la speranza di trovare qualcosa di veramente nuovo ed essenziale.

DISTRIBUZIONE: SCHERMI RIUNITI

VIETATO AI MINORI DI ANNI 18

Si rilascia il presente duplicato di nulla osta concesso il 31 MAG. 1967
della legge 21 aprile 1962, n. 161, e sotto l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

a termine

- 1° di non modificare in guisa alcuna il titolo, i sottotitoli e le scritture della pellicola, di non sostituire i quadri e le scene relative, di non aggiungerne altri e di non alterarne, in qualsiasi modo, l'ordine senza autorizzazione del Ministero.
- 2° Sono state effettuate le seguenti modifiche: (vedi retro)

Roma, li

7 GIU. 1967

P.C.C.
IL DIRETTORE DELLA DIVISIONE

IL MINISTRO

F.to SABBATINI

1°)- Modificate le battute seguenti:

RULLO 1° - Nelson a Lidia sul terrazzino "Tu pensi che io voglia lasciarti perchè tu non hai voluto.....ecc" è diventato semplicemente un disaccordo di natura ideologica e una generica sfiducia in se stesso.

- Nelson e Augusto in macchina " la moglie di Charlie è una splendida amante" è diventato "La sorella di Charlie è.....ecc....." "Renata è una meravigliosa compagna perchè molto esigente" è diventato " Renata è.....ecc.....perchè molto intelligente"

RULLO 6° - Mara nel bagno " Quelle cose mi disgustano: chissà perchè a voi uomini piace tanto farcele fare e poi stare a guardare" diventa uno scambio di ricordi di giovinezza molto tenero e con un appuntamento sentimentale.)

Un altro dialogo tra Cristina e Augusto che verteva prima sui rispettivi gusti sessuali è diventato un dialogo sull'inutilità della vita senza ambizioni.

- idem un dialogo decisamente spregiativo nei confronti dell'istituto matrimoniale è diventato il resoconto di un incubo avuto da Cristina.

2°)-Eliminate le seguenti scene:

RULLO 3° - In un night giapponese tra Augusto e una gheisa. N. RETIAV : AXDRI

- In un altro night la scena del marito di una matura amica di Augusto che si abbracciava con una ragazza davanti alla moglie. - ILLA : AMON: EROTA

- In un terzo night una ragazza ubriaca che si offriva a Augusto e Nelson.

RULLO 3° e 4° - Tutta la scena nella casa di Augusto riguardante le richieste delle ragazze che pattuivano un compenso preventivo, e lo ottenevano, iniziando subito delle evidenti prestazioni professionali.

RULLO 5° - Scena dei due ragazzi che vorrebbero entrare nella garçonniere di Augusto e che erano invitati da Augusto stesso.

RULLO-8° - Scena finale di Mara che esce dal bagno seminuda (con il seno scoperto)

REVISIONE: SCHENNI RIVINII

VIETATO AI MINORI DI ANNI 18

5 MAR 1967

(vedi testo)

7 MAR 1967

AL MINISTRO

IL DIRETTORE GENERALE

1 MAR 1967

1 MAR 1967



ON.LE MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

Direzione Generale dello Spettacolo-Cinematografia

R O M A

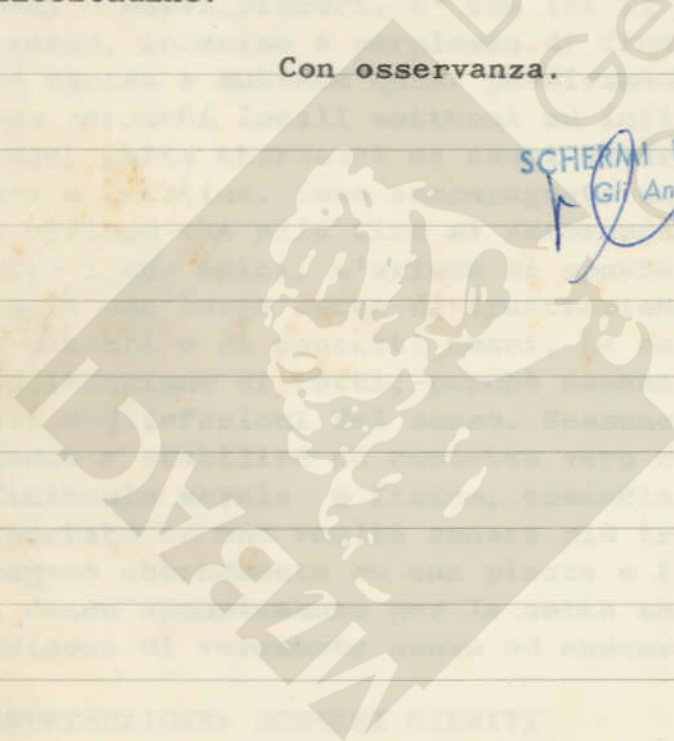
In allegato Vi rimettiamo n. 12 visti
di censura relativi al film

I PIACERI DELLA NOTTE (Giochi d'amore)
nuova edizione del film GIOCHI D'AMORE, con preghiera
di ritornarceli, debitamente vistati, con cortese
sollecitudine.

Con osservanza.

SCHERMI RIUNITI S.p.A.
Gli Amministratori

11 Visti
27-6-68
plus



VIETATO AI MINORI DI ANNI 18

27 610.1057

IL MINISTRO



On.le MINISTERO DEL TURISMO E DELLO SPETTACOLO

- DIREZIONE GENERALE DELLO SPETTACOLO -

R O M A

In riferimento alla domanda di revisione
del film "I PIACERI DELLA NOTTE" - nuova edizione
del film "GIOCHI D'AMORE" - un rappresentante
della Società distributrice chiede di essere
ascoltato rinunciando ai termini.

Con osservanza

Roma, 29 maggio 1967

SCHERMI RIUNITI

V. TIBURTINA Km. 14.500 - ROMA

Comunicato al signor Liberatore che la
visione del film è fissata per martedì
30-5-1967 alle ore 18 presso la sala
5. proiezione Teatrinistoro
30-5-1967

[Signature]

LA NOTTE VIOTA

ESATTO 1

I PIACERI DELLA NOTTE
(GIOCHI D'AMORE)

